



Ampliación de la plantilla de la
Policía Municipal Págs. 4

Villava, volcada con
Centroamérica Pág. 6

30 personas componen la
Comparsa de Gigantes Pág. 7

Premios de los concursos de
narrativa y fotografía Pág. 9

**Adjudicadas las
obras del nuevo
polideportivo
"Miguel Indurain"**

Mikelats taldea, baíta
antzerkian ere Pág. 12

La ordenanza de euskera, a
estudio Pág. 13

Masiva afluencia a la Muestra
de Juegos y Juguetes .. Pág. 15

Torneos de Navidad de fútbol y
balonmano Pág. 17



La compra mejor en Villava.

- ▶ Horario ininterrumpido de 9 de la mañana a 8 de la tarde.
- ▶ Sábados abierto todo el día.
- ▶ Servicio de reparto a domicilio.
- ▶ Pago con Tarjetas.

SECCIONES

- ▶ Alimentación.
- ▶ Carnicería.
- ▶ Charcutería.
- ▶ Pescadería.
- ▶ Frutas.
- ▶ Verduras.
- ▶ Congelados.
- ▶ Lácteos.
- ▶ Bebidas.
- ▶ Droguería.



SUPER MABO

Mejor y más cerca de tí

C./ Ezcaba, 1 y 3. Villava



TELÉFONOS TELEFONOAK

SERVICIOS MUNICIPALES UDAL ZERBITZUAK

- **Ayuntamiento**
Udaletxea948 14 08 33
.....fax: 948 13 14 84
- **Policia Municipal**
Udalizaingoa908-97 30 30
- **Servicio Cultura y Juventud**
Kultur eta Gazteria
Zerbitzuak948 33 26 59
- **Casa de Cultura**
Kultur Etxea948 33 26 59
- **Punto de Información Juvenil**
Gazteentzako
Argibidegunea948 33 26 59
- **Servicio de Euskera**
Euskara Zerbitzua948 14 08 33
- **Servicio Social de Base**
Oinarritzko Gizarte
Zerbitzua948 13 07 34
- **Servicio Atención a la Mujer**
Emakumeari Laguntzeko
Zerbitzua948 13 07 34
- **Ser. Prevención Comunitaria**
Drogomenpekotasunari
aurrera hartzeko
Zerbitzua948 13 07 34
- **Patronato de Deportes**
Kirol Patronatua948 12 49 99
- **Complejo Deportivo Martiket**
Martiket Kiroldegia948 14 14 24
- **Polideportivo Lorenzo Goikoa**
Lorenzo Goikoa
Polikiroldegia948 13 17 44
- **Juzgado de Paz**
Bake Epaitegia948 14 47 88
- **Centro Municipal de Jubilados**
Jubilatuak Elkarteak948 13 06 60
- **Escuela Infantil Ama Lur**
Haur Eskola948 14 28 23

OTROS SERVICIOS PÚBLICOS BESTE ZERBITZU PUBLIKOAK

- **Biblioteca Pública**
Liburutegi Publikoa948 33 50 42
- **INFOLAN**948 33 26 20
- **Correos y Telégrafos**
Posta eta telegrafoak948 33 24 57
- **Iglesia Parroquial**
Eliz Parrokia948 14 03 42
- **Lorenzo Goikoa**948 13 17 44
- **Col. La Presentación**
La Presentación
Ikastetxea948 14 03 88
- **Paz de Ziganda**948 14 26 33
- **Las Hermanas**
Francesas948 14 07 52
- **Centro de Salud**
Osasun Etxea948 33 50 75
- **Cita Previa**
Aldez aurretiko zita948 33 30 00
- **Urgencias Villava**
Atarrabiako Larrialdiak061
- **Taxi Villava-Atarrabia**948 14 03 51
- **Teletaxi**948 23 23 00
- **SOS Navarra**112
- **Hospital de Navarra**
Nafarroako Ospitalea948 42 21 00
- **Hospital Virgen del Camino**
Virgen del Camino
Ospitalea948 42 94 00
- **Protección Civil**
Babespen Zibila112

13 65 70

Boletín de Información Municipal

FEBRERO
17
1999
CORTARRILA
COTSAILA

Villava
Atarrabia

VILLAVA • ATARRABIA

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

EDITA:

Ayuntamiento de Villava

CONSEJO DE REDACCIÓN: Marino
Marín, Alfonso Ucar, Carmen
Lizarraga, Txema Jurado, José
Javier Jaunarena,
José Vicente Urabayen

FOTOGRAFÍA:

Oskoz

REALIZA:

Heda-Comunicación

FILMACIÓN:

Arte 4c

IMPRIME:

Gráficas Ona

TIRADA:

3.600 ejemplares

D.L.: NA 1223-1996

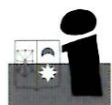
DIFUSIÓN GRATUITA

Villava
somos todos
Guztiok gara Atarrabia

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





Incremento del 3% en las tasas municipales de 1999

El Ayuntamiento de Villava aprobó en sesión celebrada el pasado 27 de noviembre las nuevas tasas y precios públicos que rigen a partir del 1 de enero del presente año y que han sufrido un incremento general medio del 3%.

La contribución urbana experimenta un incremento algo superior al 3% y su tipo pasa del 0,2921% del pasado año al 0,2998% del actual. Por otra parte, no experimentan subida alguna la contribución rústica, que mantiene su tipo en el 0,3230% ya vigente en 1998, el tipo índice del Impuesto de Actividades Económicas -que sigue en 1,4-, la expedición de los diferentes certificados por parte de las oficinas municipales o la tasa de licencia de obras, que se mantiene en el 4,5% para obras con un coste inferior a un millón de pesetas y en el 5% para obras cuyo presupuesto supere el millón de pesetas.

Zergen batatz-besteko handipena %3 izan arren, prezio publiko batzuk ez dira igoko aurten

La Policía Municipal amplía su plantilla

El Ayuntamiento de Villava ha aprobado la ampliación de la plantilla de la Policía Municipal de la localidad. A partir del próximo mes de octubre, este cuerpo municipal contará con tres nuevos agentes que se sumarán a los diez agentes, un cabo y un jefe que componen actualmente la plantilla. Se cumple de este modo el objetivo prioritario marcado por el nuevo jefe de la Policía Municipal, Javier Aioiz, desde que accedió al cargo el pasado mes de agosto.

Una vez aprobada por el Ayuntamiento la convocatoria para la provi-

sión de estos puestos, los 42 aspirantes inscritos deberán superar las pruebas físicas y el examen sobre un temario que tendrán lugar el presente mes de enero.

Los tres aspirantes con mejor puntuación en las dos pruebas mencionadas realizarán un curso de formación básica en la Escuela de Seguridad de Navarra que dará comienzo el próximo 18 de enero y que tiene una duración de nueve meses, por lo que los nuevos agentes podrían entrar en servicio coincidiendo con las fiestas patronales.

Actualizado el cuadro de multas

Mediante una Resolución de Alcaldía, el Ayuntamiento de Villava ha actualizado el cuadro de multas de tráfico que rigen a partir del 1 de enero en el término municipal de Villava.

Aunque se mantienen invariables la mayoría de infracciones, sí que aumenta la cuantía de las sanciones en el caso de las infracciones muy graves (alcoholemia, fuga del lugar de accidente y conducción temeraria). Estas infracciones suponen además la retirada del permiso de conducir.

Por otra parte, la Resolución de Alcaldía contempla la reducción del 50% del importe de la sanción para aquellos infractores que abonen la multa en el plazo de 10 días hábiles siguientes a la notificación de la denuncia, muestren su escrito de conformidad con la sanción impuesta y renuncien expresamente a cualquier acción de impugnación. De esta reducción quedan exentos los conductores que cometan las infracciones muy graves antes mencionadas.

PINNER
English Centre

- Clases de inglés todos los niveles
- Preparación de exámenes y conversación
- Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio, 8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

Villava
Atarrabia 15

Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD
948 27 92 99

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA
OLORIZ
Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA

TERNERA
NAVARRA
CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

**ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
QUESOS Y PATÉS**



Adjudicadas las obras del nuevo polideportivo

El nuevo recinto llevará el nombre del campeón Miguel Indurain

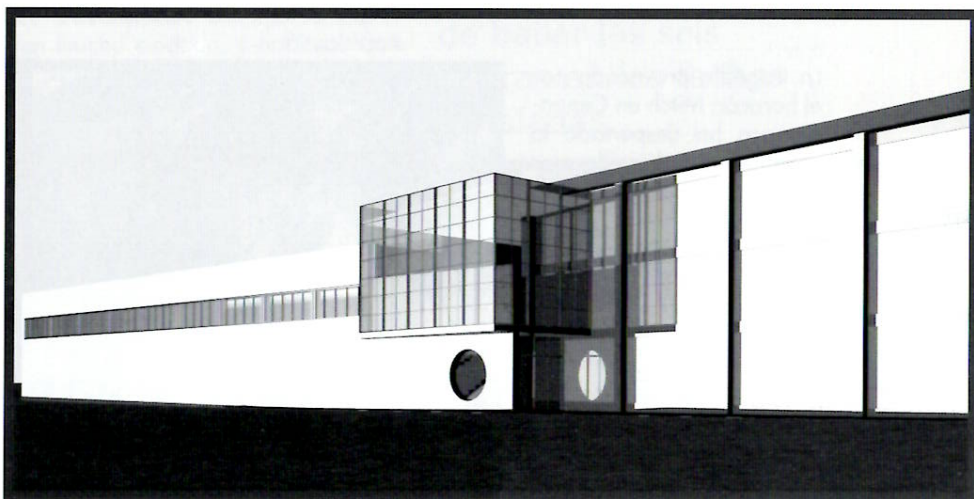
El Ayuntamiento de Villava aprobó en sesión extraordinaria celebrada el pasado día 2 de diciembre la adjudicación de las obras de construcción del nuevo recinto polideportivo a la empresa Padenasa por un importe de 220.513.085 pesetas, lo que supone una rebaja del 2,2% respecto al presupuesto inicial de licitación.

A esta cantidad hay que sumar el gasto de honorarios, lo que eleva el coste total del nuevo polideportivo a 235 millones de pesetas.

Al concurso se presentaron un total de cinco ofertas, optando el Consistorio por la oferta de Padenasa.

Las obras han dado comienzo a mediados del presente mes de enero y tienen un plazo de ejecución de 15 meses. El Ayuntamiento aprobó por unanimidad que el recinto lleve el nombre del campeón villavés Miguel Indurain.

El polideportivo ocupará el solar donde se ubica actualmente el campo de fútbol de arena y tendrá una superficie útil aproximada de 3.000 metros cuadrados. El proyecto, redactado por los arquitectos municipales Fernando Abad y Félix Pagola, contempla una construcción comunicada con el fron-



Simulación por ordenador del nuevo polideportivo visto desde el Camino de Los Frutales.

tón, con una pista polideportiva de 1.275 metros cuadrados y unos graderíos mixtos (fijos y móviles) con capacidad para más de 750 personas.

Subvención. Por su parte, el Gobierno Foral autorizó en sesión celebrada el pasado 1 de diciembre al departamento de Educación y Cultura y al Instituto Navarro de Deporte y Juventud a un gasto plurianual de 90 y 60 millones respectivamente para hacer frente al convenio suscrito con el Ayuntamiento de Villava para financiar la construcción de este recinto deportivo.

En el caso del departamento de Educación y Cultura, el gasto de 90 millones se repartirá entre los presu-

puestos de 1998 (13 millones), 1999 (45 millones) y 2000 (32 millones), mientras que el Instituto Navarro de Deporte y Juventud aportará 30 millones con cargo al presupuesto de 1998 y otros 30 millones con cargo al de 1999.

Frontoiarekin lotuta dagoen
areto berriak 150 milioi
pezetako dirulaguntza
izanen du

**¡SOMOS
LA PRIMERA!**

¿HAS PENSADO

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO
MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA
ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY
ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

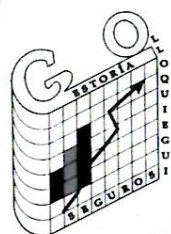
?

Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

GESTORÍA - INMOBILIARIA
OLLOQUEGUI



Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73


Ángel Urretavizcaya y Ani Pérez Guisasola • COOPERANTES

“Villava se ha volcado con los damnificados por el Mitch”

El dinero recaudado ha sido enviado a una parroquia hondureña

La tragedia provocada por el huracán Mitch en Centroamérica ha despertado la solidaridad de los villaveses que, con su colaboración económica, han querido contribuir a paliar los desastrosos efectos del huracán. Ani Pérez y Ángel Urretavizcaya, vecinos de Villava desde hace un año, han sido los responsables de la recaudación de gran parte de la ayuda destinada al departamento de Yoro, en Honduras. Zarauzta-rra ella y bilbaíno él, conocen bien la realidad de aquel país, donde han vivido ocho años trabajando en la parroquia de **El Negrito Mozarén**. Esta parroquia ha sido el destino de la ayuda recaudada: más de 6,4 millones de pesetas.

La llamada de una amiga que había viajado a Tegucigalpa para solucionar los trámites de adopción de dos niñas les puso sobre aviso de lo que estaba ocurriendo. “Nos dijo que no podía desplazarse porque las lluvias habían cortado las carreteras. Al principio no nos sorprendió porque es relativamente frecuente. Sin embargo, poco a poco, empezaron a llegar las noticias que informaban del verdadero alcance de la situación”.

Inmediatamente contactaron con la parroquia de El Negrito Mozarén. “Nos dijeron que, aunque en la zona no había habido muertos, todo había quedado arrasado; la gente se había quedado absolutamente sin nada, y cualquier ayuda era necesaria”. Ani-



Ani Pérez y Ángel Urretavizcaya.

mados por familiares y amigos, se pusieron en contacto con el Ayuntamiento, apymas de Lorenzo Goikoa, parroquia San Blás de Burlada y con los Padres Jesuitas y abrieron una cuenta en la Caja Laboral (nº 139.1.03253.7) para recaudar fondos. Para su sorpresa, hasta el momento se han producido 357 ingresos (algunos procedentes de Vizcaya y Guipúzcoa) que han permitido realizar dos transferencias: una primera, el 10 noviembre, de 3.197.000 pesetas, y una segunda, el 3 de diciembre, de 3.270.000 pesetas, cantidades que han ido directamente a la citada parroquia desde donde, con la colaboración del Ayuntamiento local, se trabaja en la reconstrucción de la zona. “Se han levantado depósitos para abastecer de agua potable, se ha ubicado a la gente en refugios y se les ha proporcionado ropa y comida. Después se intentará arreglar puentes y carreteras para restablecer las comunicaciones y se volverán a levantar las casas que han desaparecido”.

Según las últimas informaciones, con la ayuda enviada se ha puesto en marcha un proyecto agrícola por el que 295 familias han recibido semillas, abono, herramientas y una pe-

queña parcela para poder subsistir. Además, también reciben alimento por trabajo, esto es, colaboran en la reconstrucción de la zona a cambio de alimentos.

Pero la tragedia continúa. “Pueblos enteros han desaparecido del mapa, escasea el agua potable, no hay casas, ni puentes, ni carreteras. Y todos los pequeños pasos que se habían dado en los últimos años, la construcción de casas, de escuelas..., todo ha desaparecido. Es un paso muy grande hacia atrás y pasará mucho tiempo antes de que se vuelva a recuperar lo que había antes”. Su intención es mantener abierta la cuenta durante todo el año, “porque ahora viene lo duro, levantar de nuevo todo aquello. Además, es una zona campesina y allí las ayudas internacionales llegan con más dificultad que a las grandes ciudades”.

● Ayuda municipal de 1,5 millones

El Ayuntamiento de Villava aportará 1,5 millones de pesetas como ayuda a los países de Centroamérica damnificados por los huracanes George y Mitch. Concretamente, esta ayuda municipal ha sido repartida entre las Misioneras Dominicas, que recibirán una ayuda de 150.000 pesetas para atender a los damnificados por el huracán George, y las municipalidades hondureñas de El Negrito y Morazán, que recibirán 1.350.000 pesetas gracias a las gestiones realizadas por Ángel Urretavizcaya y Ani Pérez Guisasola, una pareja afincada en Villava que vivió durante ocho años en esta zona afectada ahora por el huracán Mitch.

Urte osoan zehar kontu korrontea
zabalik mantentzea da asmoa
“orain baidator gogorrena: hori
guztia bereraikitzea”



Los más grandes del pueblo

Fue la **Asociación de Vecinos de Villava** quien dio los primeros pasos para que el pueblo tuviese gigantes y animó al Ayuntamiento a encargar la construcción de dos figuras y cubrir sus costes. Era el año 1977. **Miguel Eugui** construyó dos cabezas y los miembros de la asociación se encargaron de la estructura y de los trajes de las dos primeras figuras: "El Dragón" y "La Pelos".

En 1981, coincidiendo con el 800 aniversario de la concesión del Fuero a Villava por parte del rey Sancho VI el Sabio, se construyó una nueva pareja: Maritxu y Martintxo. Las cabezas y manos fueron obra de **Alicia Osés** y **Javier Irisarri** y representan al rey Sancho VI el Sabio y a su esposa, y la estructura y los trajes fueron realizados por varios vecinos.

Los dos últimos gigantes se hicieron en 1989. Alicia Osés y Javier Irisarri volvieron a ser los padres de esta pareja que representan a dos personajes de la época de Sancho VI el Sabio.

Pero estas figuras de cuatro metros de altura y 50 kilos de peso poco serían si no fuese por los miembros de la Comparsa, quienes acompañados por los kilikis, les hacen bailar en sus salidas anuales por Villava -Fiestas Patronales, Atarrabiako Eguna y San Andrés- y otras localidades.

Antonio Urbiola, uno de sus miembros, asegura que bailar los gigantes supone un gran sacrificio, pero que la afición les hace superar cualquier dificultad. Hasta ahora sólo ensayaban en el mes de sep-

tiembre, pero para este nuevo curso se han propuesto reunirse dos veces al mes con el fin de aprender nuevas danzas y mejorar las que ya ejecutaban.

El cuidado. Las figuras requieren mucho cuidado, y habitualmente se realiza algún trabajo de restauración. Este año, por ejemplo, se ha renovado la vestimenta de la reina. Si estas labores no son demasiado complicadas las realizan los propios miembros de la Comparsa, mientras que la familia **Urra** se encarga del mantenimiento de los trajes, cuyos gastos corren por cuenta del Consistorio. Además, la Comparsa de Gigantes recibe anualmente una subvención del Ayuntamiento, que en el caso de 1998 ha ascendido a 328.000 pesetas.

Antonio insiste en que "en esta historia todos estamos por afición" y aunque dice que se adaptan a cualquier circunstancia, asegura que "no vendría mal contar con un local más grande para ensayar".

Una treintena de personas componen la Comparsa de Gigantes de Villava, encargada de bailar las seis figuras en las fechas señaladas



1977an lehen bikotea egin zenetik, Konpartsak ez du inoiz hutsik egin urteoroko hitzorduetan

Pasan el año recogidos en una nave municipal, donde esperan dormidos a que lleguen las fiestas, el Atarrabiako Eguna o el día de San Andrés. Son los Gigantes de Villava, seis figuras que poco se dejarían ver si no fuese por los

miembros de la Comparsa, 30 personas que les hacen bailar sin descanso a ritmo de txistu y tamboril. Y aunque los Gigantes son todavía jóvenes, ya tienen la solera que dan no sólo los años, sino el cariño de todo un pueblo.

FABRICACIÓN PROPIA

C/Ricardo Bel, 10



Pastelería • Repostería

JORGE

SERVICIO A DOMICILIO

C/Las Heras, 7 • Tfno. 948 12 50 00

C/Mayor, 15 bis • Tfno. 948 14 07 41

31610 VILLAVA

Servicio automático 24 horas

Reservas de películas

Últimas novedades



CINE BANK VILLAVA

HORARIO DE ATENCIÓN AL PÚBLICO:

19 h. A 21 h.

DE LUNES A VIERNES

Carrobide nº9 • Tel.: 948 13 37 85 • 31610 VILLAVA



Punto

Casa de Cultura de Villava
C/ Mayor, 67, planta baja
Teléfono: 948 33 26 59

De lunes a viernes, de
11 a 13,30 horas y de
17,30 a 19,30 horas

de Información Juvenil Argibidegunea Gazteentzako



somos diferentes
somos iguales

ezberdinak gara
berdinak gara

Premios, cursos y actividades

En el Punto de Información Juvenil de Villava existe información sobre diferentes certámenes, premios y becas convocados en diferentes puntos del Estado y dirigidos a jóvenes. Estos son algunos de los más interesantes:

Concursos

■ Concurso de **pintura** "Luis Aldehuela". Andújar. Tlf. 953 510 231. Plazo: 9 de abril

■ Concurso de **poesía** "Café Boulevard". Bilbao. Plazo: Todo el año

■ Concurso "Deporte y arte" (pintura y escultura). Instituto Navarro de Deporte y Juventud. Tlf. 948 427 827. Plazo: Del 1 al 15 de marzo

■ Concurso de **investigación financiera** "Mestre Racional". Valencia. Plazo: 15 de septiembre

■ Concurso de **ideas contra el desempleo**. Ourense. Tlf. 988 372 525. Plazo: 19 de febrero

■ Certámen de **poesía** "Antonio Alcalá Venceslada". Andújar (Jaén). Tlf. 953 510 231. Plazo: 15 de marzo

■ Certamen "Ciudad de Andújar" de **literatura infantil y juvenil**. Andújar. Tlf. 953 510 231. Plazo: 18 de febrero

■ "Joven y Brillante" de **novela corta**. Madrid. Tlf. 902 180 000. Plazo: 1 de febrero

■ Concurso de **narración breve** "Antonio Machado" (Temática: ferrocarril). Madrid. Plazo: 5 de febrero

■ Concurso de **traducción literaria** (del inglés al euskera, catalán, gallego o castellano). Universidad de Cáceres. Plazo: 11 de marzo

■ Concurso de **composición musical** (órgano) "Cristóbal Halffter". Ponferrada (León). Plazo: 31 de agosto

■ Concurso de **investigación lingüística y literaria** "Manual Rivadeneyra". Real Academia Española. Madrid. Tlf. 914 201 614. Plazo: 1 de abril

■ Certámen de **pintura** "Manuel Morral". Torredelcampo (Jaén). Plazo: 20 de febrero

Cursos

■ Curso a distancia para la formación de **animadores UNESCO** (CDFAUN). Tlf. 943 427 003

■ Curso a distancia de **educador de calle**. Vigo. Tlf. 986 373 537

■ Escuela del **Consumidor CONSUM**. Pamplona. Tlf. 948 189 672

Actividades

■ "La Biblioteca de la Mujer" (documentación, préstamo, asesoramiento). IPES. Tlf. 948 225 991

■ "Actividades musicales" (ensayos, cursos, grabaciones). Musik Club Artsaia. Aizoaín

■ Programa de **asesoramiento para jóvenes emprendedores**. SECOT Navarra. Cámara Navarra de Comercio e Industria. Tlf. 948 241 100

■ Servicio de **Atención Jurídica a la Mujer**. Instituto Navarro de la Mujer. Tlf. 112

Becas y ayudas

■ Becas para la realización de cursos de **Monitores o Directores de Tiempo Libre**. Instituto Navarro de Deporte y Juventud.

■ Ayudas para **estudiantes descendientes de navarros residentes en el extranjero**. Departamento de Educación y Cultura

■ Becas "CELA" para **continuación en Dresde de Estudios Superiores** iniciados en España (nivel alto de alemán). Dir. Gen. de Relaciones Culturales y Científicas. Madrid. Tlf. 913 799 762. Plazo: 9 de abril

■ Becas para **ampliación de Estudios en universidades bávaras** (nivel alto de alemán). Dir. Gen. de Relaciones Culturales y Científicas. Madrid. Tlf. 913 799 762. Plazo: 18 de marzo



- FOTOGRAFÍA PUBLICITARIA E INDUSTRIAL
- BODAS, BAUTIZOS Y TODO TIPO DE FOTOGRAFÍAS DE ESTUDIO
- FOTOS CARNET EN EL ACTO
- REPRODUCCIÓN DE FOTOS ANTIGUAS
- FOTOGRAFÍAS DE PAISAJES PARA MURALES

Y si lo desea, el revelado de sus fotos en
UNA HORA

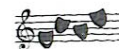
Plaza Sancho VI el Sabio, 3. Tfno. 948 12 32 28 • C / Mayor, 73.
Tfno. 948 33 26 38 • 31610 VILLAVA



Llegamos a todos los vecinos,
empresas y comercios de Villava

PUBLICIDAD

☎ 948 27 92 99



Premios para los ganadores de los concursos de narrativa y fotografía

Coincidiendo con la festividad de San Andrés, tuvo lugar el pasado 30 de noviembre en la Casa de Cultura el acto de entrega de premios a los ganadores del X Concurso de Narrativa "Pedro de Atarrabia" y del III Concurso de Fotografía "Besta Jira".

José Ignacio Pérez de Juan y Andoni Uzbeda recibieron los premios de ganadores del concurso de narrativa, que contó este año con una treintena de participantes. El primero lo hizo en castellano con su relato *El txapeldun*, mientras que Uzbeda ganó en la modalidad de euskera con *Mateoren testamentua*. Ambos recibieron 100.000 pesetas y diploma, además de la publicación de sus escritos en la antología editada con motivo del décimo aniversario del certamen.

Besta Jira. En el mismo acto se procedió a la entrega de premios del III Concurso fotográfico **Besta Jira**, también organizado por el Servicio de Cultura y que contó con 16 partici-



Imagen de los ganadores el día de la entrega de los premios.

pantes. En la modalidad de color, el primer premio fue para la obra de Félix

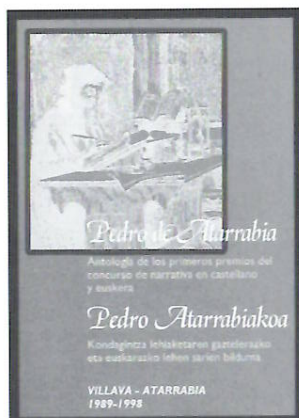
San Andres egunean
eginiko ekitaldian,
irabazleek hartu zituzten
sariak

Ángel Ruiz Montaña de *fuego*, mientras que Fernando Pla obtuvo el segundo premio con *Mariposa*. En blanco y negro, el primer premio recayó en Pablo Mendioroz y su obra *Salom*, y el segundo premio se lo llevó Santiago Torrado con *Ulzama*. El primer premio de cada modalidad estaba dotado con 30.000 pesetas, y el segundo premio con 15.000.

Editada una antología de "Pedro de Atarrabia"

El Ayuntamiento de Villava ha editado una antología del concurso de narrativa Pedro de Atarrabia en la que se recogen los relatos premiados en los diez años de existencia del certamen, nacido en 1989 por iniciativa de la sección cultural del Beti Onak con el patrocinio del Ayuntamiento.

Con este libro, además de dar a conocer a los creadores premiados, el Ayuntamiento pretende estimular el cultivo literario de la lengua vasca y castellana. La publicación incluye una breve biografía de los autores premiados y una breve referencia al origen del certamen con el que el Beti Onak se propuso asumir una decidida participación en la cultura y contribuir al desarrollo literario. Además, con su denominación se pretendió recuperar



Portada del libro.

y mantener viva la memoria del ilustre pensador villavés, el franciscano Pedro de Atarrabia, uno de los intelectuales más destacados del siglo XIV.

●Trabajos premiados

Castellano: *Una enigmática sonrisa*, de Rosa Bilbao. *Historia de Yo* (explorador urbano), de Juan Antonio Arbeloa. *Llegarás a ordenanza*, de Ignacio Ochoa de Olza. *A quien sueñe mis sueños: con cariño*, de Esperanza Juanicorena. *El lector ocasional (o el libro del año)*, de Juan Antonio Arbeloa. *Sólo los distraídos creen en la realidad*, de María Markotegi. *El encuentro*, de Silvia Martínez. *Hojas secas de otoño*, de Carlos Remón. *La sombra de Sara*, de Carlos Roldán. *El txapeldun*, de José Ignacio Pérez de Juan.

Euskera: *Mendian lar artean*, de Ana Urkiza. *Gabriela*, de Ana Urkiza. *"Rocky" zahararren heriotza*, de Francisco Javier Mangado. *Non azaltzen baita nola ez nuen ja ere entenditu*, de Jeremías Erro. *Mamasei urtez*, de José María Murugarren. *Temo*, de Ana Urkiza. *Itsasoa beti emankor*, de Begoña Bilbao. *Mateoren testamentua*, de Andoni Uzbeda.

Navidad 98



**Días 14
al 18**

Un año más, la Casa de Cultura de Villava acogió entre los días 14 y 18 de diciembre la exposición de nacimientos realizada por la belenista Milagros Gay.

La Iglesia parroquial se llenó de público para asistir a los dos conciertos de Navidad organizados por el Servicio de Cultura los días 19, 21 y 30 de diciembre. La imagen corresponde al concierto ofrecido por la Coral San Andrés y la Joven Orquesta Pablo Sarasate.

Día 19



Día 24

El Olentzero, organizado por la sociedad Etxe-Beltza en colaboración con otros colectivos locales, recorrió las principales calles de Villava rodeado de cientos de vecinos.

Día 23

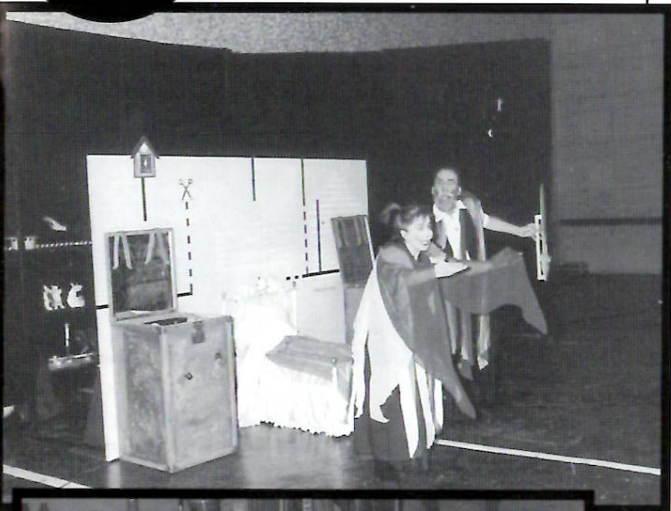
Organizado por la Asociación de Belenistas San Andrés y Gure Ametsa se celebró en la iglesia parroquial el VI Festival de Villancicos y la VII Ronda de Villancicos por las calles de la localidad.



Eguberria 98

**Días 28
y 29**

Los más pequeños pudieron disfrutar de sendas representaciones de teatro infantil en castellano y euskera y de diversos talleres infantiles también en ambos idiomas.



Día 29

La exposición de fotografías y videos del VI Concurso de Belenes Hogareños finalizó con el acto de entrega de premios en los locales de la Iglesia Parroquial.



Día 5



La recogida de cartas para los Reyes Magos que tuvo lugar el día 30 en el zaguán de la Casa Consistorial fue el primer aviso de la llegada de la Cabalgata de Oriente a Villava, un acto multitudinario y cargado de ilusiones organizado por la Comisión de la Cabalgata, el grupo scout San Andrés y el Servicio de Cultura.

Mikelats, baita antzerkian ere

Talde honek "Amaia eta euskaldunak" lana arrakasta haundiz egin zuen

Kondairak dio Aitor izan zela Auñamendira heldu zen lehen euskalduna. Ekialdetik omen zetorren, altxor bat zekarrela. Zazpi oinordekorekin etorri zen. Bizileku modura toki bana hartzeko esan zien, sendiak sortu eta eremu menditsu hauek jendeztatzeke asmoz. Lurralde hauek euskararenak izateagatik, Euskal Herria izena eman zien. Horrela du hasiera Navarro Villoslada idazlearen "Amaia eta euskaldunak VIII. mendean" lan nagusiak, orain berriki Atarrabiako Mikelats Dantza Taldeak pilotalekuan jendaurrean eskaini duena.

Atarrabiako Egunaren prestaketan sortu zen "Amaia eta euskaldunak" egiteko asmoa. "Gu beti dantzan aritu gara, baina egun horretarako zerbait berezi egin nahi genuen eta horrela sortu zen antzerkia eta dantza uztartuko zituen ikuskizun honen ideia", azaldu zuen Izaskun Iturrik.

Virginia Albirak hartu zuen obraren gidoia moldatzeko ardura. Udan entseioak egin ondoren, irailaren bostean, Atarrabiako egunean, egin zen estrenaldia. Aurreneko emanaldi hau euskaraz eskaini zen eta oso arrakastatsua izan zen. "Hizkuntza-rengatik ikusi gabe inor geldi ez zedin, erderaz egin genuen hilaren 28an, jaien arurreko Kultur Astea".



Lan honen antolaketak lan gehigarria ekarri zion dantza taldeari.

Ahalegin handia

Taularatze lan honek berebiziko ahalegina eskatu die Mikelats taldeko kideei. "Aktore profesionalak ez garela izan da zailtasunik handiena. Hala ere, Virginia Albiraren laguntzarekin traba horiek gaindituz joan gara. Batzuentzat zaila izan da, bestalde, lana euskaraz egitea, ez dakitelako edo maila baxua dutelako". Lan honetarako ama batzuen laguntza ere izan dute, jantziak josteko tenorean. Alde horretatik, Izaskunek adierazi zuenez "Guk geuk egin ditugu jantziak amatekoen laguntzarekin. Diseinua egiteko, hainbat liburu eta entziklopedia begiratu behar izan genuen, garai horietakoekin ahalik eta antzekoenak izatea nahi baikenuen".

Geroztik Etxarri Aranatz, Leitza, Aurizperri, Igantzi eta Burlatan egin zuten, eta udaberrian N.U.P.en (Nafarroako Unibertsitate Publikoan) eta Zizur Nagusian egiteko asmoa dute.

Lan honetan 55 lagunek hartu dute parte, aktore, musikari eta argi teknikari gisa. Nerea Bruñoren hasierako bertso eta pertsonaiak aurkezteko jarritako diapositiben ostean, 30 aktore inguruk ale-aleka adieraziko dizkigute gertaera nagusiak, Nafarroako lehenbiziko erregeen koroatzera arte.

Este primer montaje teatral del grupo Mikelats se representó en euskera y castellano con gran éxito

ATARRABIA

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SL

SEGUROS ZURICH

c/ Agustín García, 22 - Ent. A
Teléfono y Fax: 948 33 07 01

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE,
SEGUROS, DECLARACIONES DE
RENTA, ETC.

Red de Información Municipal
Villava
Atarrabia 15

Llegamos a todos
los vecinos,
empresas y
comercios de
Villava

PUBLICIDAD
© 948 27 92 99


clínica veterinaria
VILLAVA

**TIENDA ESPECIALIZADA
PELUQUERIA CANINA**

Teléfono: 948 13 48 11 Fermin Tirapu, 22
Urgencias: 909 95 07 04 31610 VILLAVA

HORARIO Lunes a viernes: de 10 a 14h. y 17 a 20h.
Sábados: de 10 a 14h.

Presentada a estudio la ordenanza de euskera

La última Comisión de Educación y Euskera del Ayuntamiento conoció la presentación para su estudio de la ordenanza reguladora del uso y el fomento del euske-

ra en el ámbito municipal de Villava. Su contenido está abierto a las aportaciones de los grupos municipales antes de proceder a su aprobación.

Esta ordenanza pretende garantizar a los vecinos la atención y servicio municipal en euskera

El pasado año se presentó una propuesta para regular el uso escrito del euskera en el Ayuntamiento, pero entonces el Pleno consideró más oportuno desarrollar una propuesta más amplia sobre este tema.

El texto que se ha presentado ahora viene a ser el resultado del trabajo encomendado entonces, cuyo objetivo principal es garantizar a los vecinos de nuestra localidad la atención y el servicio municipal en euskera.

En la exposición de motivos para la redacción de esta ordenanza se comenta la voluntad favorable de la población respecto al fomento y normalización del euskera, tal y como reflejan los estudios sociolingüísticos realizados hasta el momento por el Gobierno de Navarra y por el propio Ayuntamiento villavés o el incremento del porcentaje de matriculación en euskera.



Helburu nagusia da Atarrabiako
auzolaguneei arreta eta zerbitzua
euskaraz eskainiko zaizkiela
bermatzea

Igualmente, se hace hincapié en las disposiciones legales existentes en torno a este tema y que prevén que las administraciones públicas de Navarra adopten medidas tendentes a garantizar el derecho de los ciudadanos a dirigirse en euskera a las mismas.

Objetivos. Entre los objetivos que se persiguen con la redacción y puesta en funcionamiento de esta ordenanza, destacan los de garantizar a los ciudadanos la atención en la lengua oficial que deseen utilizar, determinar la normativa reguladora del uso escrito del euskera, determinar los puestos de trabajo que precisen conocimiento del euskera, determinar el porcentaje de valoración del euskera en aquellos puestos en los que no sea requisito el conocimiento de este idioma y tratar sobre las medidas de fomento del euskera.

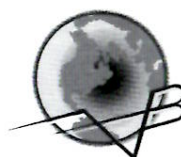
Para atender estos objetivos la ordenanza se desarrolla en siete capítulos que recogen los diferentes ámbitos de incidencia de la actividad municipal para que en todos ellos se haga realidad este derecho ciudadano. Estos capítulos son: el ámbito de aplicación de la ordenanza, las relaciones interadministrativas, los derechos de los ciudadanos, la imagen exterior municipal, el personal y el funcionamiento interno municipal, el fomento del euskera, y la toponimia.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**HORARIO DE
ATENCION AL
CLIENTE
DE 7 A 21
HORAS**

REPARACION INTEGRAL DE CHAPA, PINTURA, MECANICA Y ELECTRICIDAD
Tfno: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25. - 31610 VILLAVA



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

IGER

**Joyería
Relojería**
(Taller propio)

Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 VILLAVA
NAVARRA

S

gizarte zerbitzuak

Finalizó el curso de menopausia

Un total de 18 mujeres participaron en el curso sobre menopausia organizado por el Servicio de Atención a la Mujer de Villava y Ezkabarte y el Centro de Salud.

El curso, celebrado los martes y los jueves de noviembre, abordó, con la colaboración de diferentes especialistas en la materia, aspectos importantes en esta etapa de la vida de las mujeres como son las experiencias, autocuidados, tratamientos, relajación, aspectos emocionales o sexualidad.

Al término de la última sesión se procedió a la entrega de diplomas a las participantes por parte del alcalde, Alfonso Ucar, y del presidente de la Comisión de Bienestar Social, José Javier Jaunarena.

Curso de geriatría

Por otra parte, el 16 de diciembre finalizó el curso de atención geriátrica organizado por este mismo Servicio y en el que han tomado parte 20 mujeres desempleadas. Las participantes se han mostrado muy satisfechas con el desarrollo de esta primera experiencia.

Las participantes, junto a las autoridades locales, tras la entrega de diplomas.



Programa de termalismo social para pensionistas

Navarra cuenta con un total de 1.110 plazas dentro del Programa de Termalismo Social que organiza el Imerso para 1999 y que consiste en turnos de 15 días de duración en régimen de pensión completa en habitación doble de uso compartido.

Los tratamientos termales que comprende son un reconocimiento médico al ingresar en el balneario, tratamiento termal que prescriba en cada caso el médico del centro, seguimiento médico con informe final y póliza de seguro colectiva.

El programa está dirigido a pensionistas del sistema de seguridad social de jubilación, invalidez y viudedad o de otras pensiones, únicamente cuando el beneficiario sea mayor de 60 años. También podrán beneficiarse del mismo los cónyuges de quienes reúnan estas condiciones.

En cuanto a los precios del programa, oscilan entre 28.500 y 59.200 pesetas, dependiendo del balneario que se elija y la temporada, ya que

los meses de mayo a octubre se consideran temporada alta y el resto temporada baja.

Solicitudes. Las personas interesadas en tomar parte en este programa de termalismo social deben presentar sus solicitudes y recabar más información en la sede del Servicio Social de Base de Villava antes del 11 de enero para los turnos de febrero a agosto, y antes del 17 de mayo para los turnos de septiembre a diciembre.

En el baremo establecido para la valoración de solicitudes se tendrán en cuenta aspectos tales como el grado de necesidad de tratamiento termal, la situación económica, la edad y el no haber disfrutado de plaza en ediciones anteriores.

Programa hau, pentsionista

eta haien senar-emazteei

zuzendua dago

Servicio de préstamo de material ortoprotésico

El Servicio Social de Base y el Centro de Salud de Villava mantienen un servicio de préstamo de material ortoprotésico destinado a personas necesitadas de Villava y Valle de Ezkabarte.

De carácter gratuito, el material disponible está compuesto por una cama articulada, ocho sillas de ruedas fijas o plegables, una grúa, dos

asientos de bañera (uno fijo y otro móvil) y dos andadores.

Las personas interesadas pueden solicitar este material tanto en el Centro de Salud (Plaza Miguel Indurain) como en la sede del Servicio Social de Base (calle Mayor 10), con el compromiso de devolverlo en buenas condiciones una vez que ya no sea necesario su uso.

aralar

SUPERLIMPIEZA
EN SECO

c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

M L L Á N
ÓPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA

C/ Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA
Tfno - Fax: 948 14 36 40

Villava
Atarrabia 17

Llegamos a todos
los vecinos,
empresas y
comercios de
Villava

PUBLICIDAD
948 27 92 99

Masiva afluencia a la Muestra de Juegos y Juguetes

Se celebró la IV edición los días 12 y 13 de diciembre en el Colegio Lorenzo Goikoa

En la muestra se incide en la importancia del juego en la diversión y desarrollo personal de los más pequeños y en el papel secundario del juguete. Los adultos deben tener en cuenta que los niños y niñas, más que juguetes, prefieren jugar con ellos y con sus amigos y amigas. Es decir, los juguetes no son lo más importante, sino los juegos que se pueden hacer con ellos.

Esta cuarta edición ha contado con la participación de más de 1.200 personas y ha tenido como principales novedades la puesta en marcha de un servicio de guardarropa y la inclusión por primera vez de videojuegos acompañados de una hoja impresa en la que se dan algunos consejos a la hora de comprar o utilizar una de estas máquinas.

Experiencia. La muestra celebrada recientemente ofreció la posibilidad de ver y tocar los juguetes que más se anuncian actualmente y otros muchos más, y comprobar cómo son en reali-



La muestra, celebrada en Lorenzo Goikoa, contó con numerosa presencia.

Englobada dentro del programa formativo para padres y madres del Servicio de Prevención Comunitaria de Villava y Valle de Ezkabarte, los pasados días 12 y 13 de diciembre se

celebró en los locales del Colegio Público Lorenzo Goikoa la IV Muestra de Juegos y Juguetes, una actividad que ha vuelto a reunir a padres y madres con sus hijos/as para jugar juntos.

dad, además de permitir el juego de niños y adultos conjuntamente. Se trata, por tanto, de una experiencia enriquecedora para padres/madres e hijos.

Destacar, igualmente, la colaboración un año más en esta muestra del grupo scout San Andrés, las Asociaciones de Padres y Madres de los centros educativos de Villava y los establecimientos comerciales Eregui, Eroski, Kide, Leclerc, Nintendo y Sony Internacional.

● Encuesta sobre conductas

Además de permitir a pequeños y mayores disfrutar de juegos y juguetes, el Servicio de Prevención Comunitaria aprovechó la presencia masiva de vecinos de Villava en la muestra para realizar una encuesta dirigida a padres y madres sobre sus conductas y hábitos en la compra de juguetes y para conocer su opinión sobre esta actividad. La encuesta fue contestada por 98 personas.

Boletín de Información Municipal

Villava Atarrabia
 Llegamos a todos los vecinos, empresas y comercios de Villava
PUBLICIDAD
 948 27 92 99

EVR S.I.
CONSTRUCCIONES
REHABILITACIÓN FACHADAS
TEJADOS • INTERIORES
CERÁMICA
 Joaquín Puy, 8 bajo - VILLAVA
 Tel. y Fax: 948 33 33 03 • Móvil 989 04 66 52

Stylos
 Peluquería y Belleza
Ahora Jesús
 con peluquero
HORARIO:
 Lunes a Jueves: de 9.30 a 5.30
 Viernes: de 9 a 6.30
 Sábados: de 8 a 12
 c/Carrobede, 9 bajo
 Tel. 948 12 36 21
 31610 VILLAVA



Los miembros de la Escuela de Atletismo de Villava junto a los de las escuelas de Huarte y Burlada vinculados al club Hiru Herri

Un grupo de 22 niños y niñas de Villava participan en la Escuela de Atletismo

Jugar y hacer deporte

A través del juego, un grupo de niños y niñas de Villava hace deporte y aprende las nociones básicas del atletismo. Ese es el objetivo de la escuela de atletismo, que lleva 16 años iniciando a los más pequeños en la práctica deportiva.

Un total de 22 niños y niñas con edades comprendidas entre los 7 y los 15 años participan este año en la escuela de atletismo de Villava, donde a través del juego aprenden nociones básicas de este deporte, las cuales también les servirán para la práctica de otras disciplinas deportivas.

La escuela cuenta con dos grupos, uno formado por 10 niños y 1 niña de 7 a 11 años, y otro compuesto por 6 chicos y 5 chicas con edades comprendidas entre 12 y 15 años. Las sesiones de entrenamiento se desarrollan en el polideportivo del colegio Lorenzo Goikoa, los martes y jueves, de 17 a 18

horas los más pequeños y de 18 a 19 horas el grupo de los mayores.

El atleta navarro **Gabriel Garín** es el monitor responsable de la escuela, en la que "no se busca el rendimiento, sino que los chavales, a través del juego, hagan deporte y aprendan nociones básicas de atletismo". Todas las actividades que se practican con los más pequeños "se basan en el juego, y a través de ellas se desarrollan aspectos como coordinación, lateralidad y equilibrio". Por su parte, con el segundo grupo se empiezan a trabajar las técnicas propias de las diferentes disciplinas, como carreras, saltos y lanzamientos.

Además, todos ellos participan en los Juegos Deportivos de Navarra y en pruebas organizadas por el Club Hiru Herri, como el cross escolar que se celebrará el 20 de enero en las piscinas de Villava. Por otro lado, los participantes en esta escuela están vinculados al citado club, de manera que, a los 14 años pueden continuar practicando este deporte con los entrenadores de Hiru Herri.

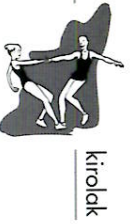
● Información

Al igual que el resto de escuelas deportivas que dirige el Patronato de Deportes, esta iniciativa está abierta a todos los escolares de Villava. Para ello deben apuntarse en las oficinas del Patronato, de lunes a viernes en horario de 10 a 13,30 y de 17 a 19 horas.

Colocado el buzón en el monte Ezcaba

Alrededor de 70 vecinos de Villava participaron el pasado 31 de octubre en el acto de colocación del buzón señalizador del sendero "Vuelta del Iruñerri" en el monte Ezcaba. Se trata de un circuito de cumbres y pies de monte que discurre por las montañas que circundan la Cuenca de Pamplona y que ha sido realizado para conmemorar el 75 aniversario de la Federación Navarra de Montaña. En el acto estuvieron presentes el alcalde de Villava, Alfonso Ucar, varios concejales y directivos de la propia Federación entre los que se encontraba su presidente, Juan Mari Feliú, además de miembros del Atarrabi Mendia Taldea y del grupo de montaña Idoskia.





El equipo de Orvina en la disputa de la final de categoría infantil contra Tafalla.

Orvina, doble vencedor del torneo femenino de fútbol 7

Más de 100 niños y niñas participaron en el torneo de futbito organizado por Etxe-Beltza

El campo de hierba artificial de las instalaciones deportivas de Peritos acogió durante las pasadas fiestas navideñas el **I torneo femenino de fútbol 7** de categorías cadete e infantil, en el que tomaron parte un total de 18 equipos de diferentes puntos de Navarra.

Tras la disputa de una ligüilla previa entre el 23 y el 31 de diciembre, se clasificaron los cuatro mejores equipos de cada categoría para las semifinales que tuvieron lugar el 4 de enero.

Las finales, celebradas el pasado 6 de enero con presencia de más de 250 espectadores en el campo, se saldaron con triunfo del equipo Orvina en ambas categorías. En infantiles se impuso al Municipal de Tafalla por 3 goles a 2 y en cadetes superó al equipo San Miguel de Larraga en la prórroga por idéntico resultado tras llegar al final del tiempo reglamentario con empate a dos goles. Berriozar y Basoko en la categoría infantil y Amaya y Jaso en la cadete completan el cuadro de honor del torneo,

con Burladés y Funes como equipos más deportivos.

Este torneo, el más importante de Navarra en categoría femenina, nace con el objetivo de potenciar el fútbol femenino en nuestra localidad y de introducir a las chicas que practican fútbol sala en el fútbol 11 a través de una modalidad que puede considerarse intermedia.

Futbito. Por otra parte, más de 100 chavales de Villava con edades comprendidas entre los 6 y los 14 años tomaron parte una vez más en el campeonato de futbito que organiza cada año por estas fechas la sociedad Etxe-Beltza. La principal novedad de la presente edición fue la participación de un equipo femenino llamado Akelarre.

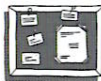
El torneo se disputó los pasados días 2, 4 y 5 del presente mes de enero en el pabellón del Colegio Público Lorenzo Goikoa y finalizó con el triunfo de los equipos Satánicos y Baldarrak en las categorías de mayor edad.

XV Memorial "Guillermo Borda" de balonmano

Un año más, y ya son quince, el balonmano ha tenido su cita fiel con las vacaciones de Navidad a través del Memorial "Guillermo Borda", que reúne cada año a diferentes equipos masculinos y femeninos de las categorías benjamín, alevín, infantil y cadete. El torneo contó con la participación de 24 equipos y más de 300 deportistas.

Resultados. En cuanto a los resultados de las finales, Maristas se impuso en categoría benjamín masculina por 11 goles a 7 a Loyola; Loyola derrotó por 18 goles a 4 a Atarrabia en alevín masculina y Calasanz venció a Atarrabia por 12 goles a 9 en alevín femenina. El triunfo en categoría infantil femenino correspondió a Atarrabia, que se impuso a La Presentación por 22 goles a 8, mientras que en categoría cadete, Beti Onak venció a Atarrabia por 13 goles a 5 en féminas y Burlada hizo lo propio ante Loyola (28 a 20) en chicos.





■ Recital poético para vecinos

La Casa de Cultura de Villava tiene previsto realizar la próxima primavera un certamen o recital poético abierto a la participación de los vecinos y vecinas de nuestra localidad que escriben poemas. Las personas interesadas en tomar parte en este recital pueden ponerse en contacto con los responsables de la Casa de Cultura (calle Mayor).

■ Convocatoria para ayudas a colectivos y asociaciones

Un año más, el Ayuntamiento de Villava ha hecho públicas las bases que van a regir la convocatoria de subvenciones a las entidades culturales, asociaciones juveniles y APY-MAS de la localidad para 1999.

La finalidad de la convocatoria dirigida a **Entidades Culturales** es promover y apoyar las acciones y

actividades que propicien la participación ciudadana, mejoren la calidad de vida y promuevan el conocimiento y el desarrollo cultural a través de actuaciones formativas, artístico-culturales y socioculturales.

En el caso de la convocatoria de ayudas a **Asociaciones Juveniles**, el principal objetivo es promover y apoyar las actividades que propicien la participación de los jóvenes en Villava y en la vida de sus propias asociaciones mediante actuaciones culturales y de tiempo libre.

Por último, el objetivo de la convocatoria de subvenciones para **APY-MAS** es promover y apoyar las actividades dirigidas a la comunidad educativa y a la población.

Las solicitudes para cualquiera de estas modalidades deben presentarse en el Registro de la Casa de Cultura antes del 26 de febrero.

Por otra parte, también son públicas las bases de los **convenios con entidades artísticas estables** de Villava para el presente año. Estos convenios regulan las actuaciones de los diferentes grupos y entidades

culturales de Villava, determinan el número de actuaciones públicas a realizar a lo largo del año y fijan la cantidad económica a recibir en concepto de ayuda-subvención. Al igual que en el caso de la convocatoria dirigida a asociaciones, el plazo de presentación de solicitudes en la Casa de Cultura finaliza el próximo 26 de febrero.

■ Nuevos representantes en el Patronato de Música y el Consejo Escolar

El concejal de HB **Angel Barandiarán** es el nuevo representante municipal en el **Patronato de Música** de Villava en sustitución de **Peio Gurbindo** (EA), que ha dejado este puesto por motivos laborales.

Por otra parte, **Marino Marín** (PSN) ha sido reelegido como representante municipal en el **Consejo Escolar** tras la renovación de éste realizada recientemente.



■ Musika Eskolako ikasleentzako sariak

Hilarión Eslava Musika Eskolako zortzi ikaslek hartu dituzte sariak Iruñean eta Arrasaten eginitako lehiaketetan.

Zehazki, Mikel García Artetak eta Ander Erburu Irigoienek parte hartu zuten Iruñeko Joaquín Maya Musika Eskolako haize musika tresnetarako sariketan. Lehenak klarinete modalitatean hirugarren saria eskuratu zuen.

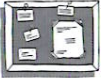
Bestalde, Xabier Adrián Napal, Lidia Aristu López, Maialen Etxarte Osinaga, Silvia Arteta Ahetu, Amaia Eslava Arce eta Miren Munárriz Ibarrola izan ziren izen handiko Arrasateko XI. Akordeoi Jaialdian, eta zilarrezko domina eskuratu zuten. Lehenbiziko hirurak hasierako sailan aritu ziren eta besteak B mailan.



Llegamos a todos los vecinos,
empresas y comercios de
Villava

PUBLICIDAD

☎ **948 27 92 99**



laburrak

■ Cambios en el Centro de Salud

Finalizados los traslados de médicos y enfermeras, las cuatro consultas de Medicina General del Centro de Salud están atendidas por médicos especialistas en Medicina Familiar y Comunitaria. Las consultas son atendidas por los doctores Oscar Olmedo, Cristina Fernández, Juan Carlos Cenoz y Begoña Iñigo.

Además, el Centro de Salud ha cambiado el número de teléfono. El actual para cita previa es el **948 33 50 75**, en el **948 33 50 22** puede solicitarse información o dejar avisos para visitas domiciliarias y en el **112** se atienden las urgencias durante las 24 horas del día.

■ Exposiciones

La Casa de Cultura acogerá entre el 11 y el 22 de enero una muestra de pintura de **María José López Abril** y una exposición fotográfica sobre el **Atarrabiako Eguna 1998** que permanecerá abierta del 25 de enero al 5 de febrero.

Por otra parte, entre el 2 y el 14 de febrero podrá visitarse en el Centro de Jubilados de la localidad la exposición **El arte de la marioneta**.



Una de las fotografías de la muestra.

■ Exposición fotográfica de Paco Ocaña sobre el Sur

Con el sugerente título de **Hondo Sur**, el hall de la Casa de Cultura de Villava ha acogido entre el 23 de noviembre y el 11 de diciembre una exposición fotográfica de Paco Ocaña que recoge el paisaje y la vida de las tierras del Sur de la península.

■ Acceso a la Universidad

La Casa de Cultura recuerda a los vecinos interesados que hay plazas libres en el curso de Acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Se imparte los viernes de 19 a 21 horas en la Casa de Cultura.

Atarrabiako historia CD-Rom euskarrian

Joan den urriaz geroztik, gure herriaren historia, euskaraz eta erderaz, biltzen duen CD-Rom bat bada, Atarrabiako ikastetxetako ikasleentzako bereziki egina. "Nirekin ibili Atarrabian zehar" izeneko lan honetan, historiaz gain, herriko jaiak, gastronomia eta beste informazio batzuk eskaintzen dira.

Patxi Eslavak egin du lan hau UNEDerako, Kultur eta Euskara Udaren teknikarien laguntzarekin. Hizkuntza ulerte-

rraza erabiltzen da Lehen Hezkuntzako ikasleek arazorik ez dezaten izan, eta solasekin batera soinuak, irudiak eta planoak biltzen ditu. Azken 30 segunduetan Atarrabiako txoko nagusiak erakusten dituen bideo bat ikus daiteke.

Oraingoz CR-Rom honetatik bostehun kopia egin dira. Hauek ez dira salmentara aterata, ikastetxe eta liburutegian banatu baizik.



PATXI ESLAVA

MASAJISTA TERAPEUTA Javier ZUBERO

HERNIA DE HIAO
ANGINAS - ESGUINCES
CERVICALES - TENDINITIS
LUMBAGO - CIATICA
DOLOR EN GENERAL

MASAJE DEPORTIVO

Joaquín Puy, 9-1º Dcha.

☎ 948 12 14 54

☎ 989 90 44 78



Llegamos a todos
los vecinos,
empresas y
comercios de
Villava

PUBLICIDAD

☎ 948 27 92 99

ASADOR GASTÓN

Especialidad

Chuleta de cordero
Cordero asado

C/Raimundo Lanos, Nº 19

Tel.: 948 14 03 93

Rochapea (Pamplona)

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA



GASTÓN

Especialidad en

CARNES DE TERNERA •
CORDERO • GORRIN •
EMBUTIDOS CASEROS •
PLATOS PRECOCINADOS

c/Santo Domingo, 2

Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

FRENAUTO

FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE

Ricardo Bel, s/n

Tfno. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

NUEVA LIBRETA *R* RENTA MÁS



La mejor fórmula

para ahorrar

Ahora, con la Libreta Renta Más de Caja Rural, podrá ahorrar con más ventajas.

Renta Más es la fórmula de ahorro que lo tiene todo: la rentabilidad y seguridad de las imposiciones a plazo pero sin vencimientos, por lo que podrá disponer de sus depósitos con total liquidez.

Los intereses se abonarán mensualmente, y en la propia Libreta Renta Más, lo que incrementa la rentabilidad de sus ahorros.

Además, sin comisiones ni franquicias de ningún tipo.

Y todo ello con la claridad y comodidad de su soporte en libreta.



CAJA RURAL DE NAVARRA